

The Annotated AACR2R-2002

最新详解 英美编目规则

(第二版 2002修订本)

吴龙涛 叶奋生 吴晓静

翻译·解释·补充

北京图书馆出版社

最新详解
《英美编目规则,第二版,2002 修订本》
The Annotated AACR2R—2002

吴龙涛 叶奋生 吴晓静
翻译 · 解释 · 补充

北京图书馆出版社

ANGLO-AMERICAN CATALOGUING RULES

Second Edition
2002 Revision

Prepared under the direction of
THE JOINT STEERING COMMITTEE FOR REVISION OF AACR
a committee of:

The American Library Association
The Australian Committee on Cataloguing
The British Library
The Canadian Committee on Cataloguing
Chartered Institute of Library and Information Professionals
The Library of Congress

CANADIAN LIBRARY ASSOCIATION / *Ottawa*
CHARTERED INSTITUTE OF LIBRARY AND INFORMATION PROFESSIONALS / *London*
AMERICAN LIBRARY ASSOCIATION / *Chicago*

原书版权为加拿大图书馆协会、英国图书馆
协会出版社与美国图书馆协会所共有

英、美、加三国图书馆协会授权出版
特此感谢

图书在版编目(CIP)数据

最新详解《英美编目规则,第二版,2002 修订本》/吴龙涛,叶奋生,吴晓静翻译、解释、补充.
—北京:北京图书馆出版社,2006. 12

ISBN 7-5013-3183-9

I. 最… II. ①吴…②叶…③吴… III. 文献著录—编目规则—英国、美国 IV. G254.31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 126207 号

书名 最新详解《英美编目规则,第二版,2002 修订本》

著者 吴龙涛 叶奋生 吴晓静 翻译·解释·补充

出版 北京图书馆出版社 (100034 北京西城区文津街7号)

发行 010-66139745 66175620 66126153

66174391(传真) 66126156(门市部)

E-mail cbs@nlc.gov.cn(投稿) btsfxb@nlc.gov.cn(邮购)

Website www.nlcpress.com

经销 新华书店

印刷 北京四季青印刷厂

开本 880×1230 毫米 1/16

印张 43.875

版次 2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月第 1 次印刷

字数 1088(千字)

书号 ISBN 7-5013-3183-9/G·677

定价 150.00 元

AACR2R—1993 中译本陈序

图书馆是衡量一个国家文明程度的重要标志之一。改革开放以来,随着国民经济蓬勃增长,我国的图书馆事业得到了飞速发展。要使我国图书馆非常丰富的馆藏更好地为社会主义物质文明建设和精神文明建设服务,图书馆就必须彻底改变过去那种以藏为主的观念,要变“藏”为“用”,一切从读者需要出发,以适应二十一世纪图书馆的需要。

读者是通过各种目录从信息库中获取所需资料的。因此,目录是读者取得信息的主要途径,而编目规则完善的程度决定了目录的质量,也决定图书馆能够向读者提供信息的水平。西方一些图书馆事业较发达的国家素来重视编目规则,经常根据新出现的文献类型及载体,联合修订编目规则,以达到资源共享之目的。六、七十年代以来,各种类型的文献载体大量涌现。英美加三国图书馆协会为适应文献发展的需要,于1978年联合出版了《英美编目规则,第二版》,1988年又出版了《英美编目规则,第二版,修订版》。该规则内容覆盖了图书、报刊、古籍、手稿、地图、音乐、非书资料、计算机文件、图示资料(平面图画)、立体实物等编目规则,所以也适用于博物馆,美术馆,档案馆等机构。在国际上深受欢迎。五年内便被其他国家译成十四种语言,为编制本国的编目规则作参考。有的图书馆更是直接采用。我国是文献资源大国,但是在文献编目研究方面,特别是非书资料大量涌现的今天,我国图书馆现有的编目规则与国际上相比,显然很薄弱。要改变这种现状,只有吸收国际上先进的经验,根据我国文献特色,及时了解、研究国外编目发展情况,联合制订适合各种文献类型及载体的编目规则,以建立各种数据库。在网络环境下,图书馆不仅要继续向读者提供文献信息,而且还要向网络提供信息资源。图书馆作为信息加工的中心,必须对浩如烟海的文献信息资源进行科学加工,使之标准化、规范化,才能有效地实现信息资源共享。这也是推动图书馆工作现代化必不可少的前提。

吴龙涛、叶奋生是1952年上海图书馆建馆时的老同志,长期从事图书馆文献的采编工作,熟悉图书馆的业务,对国外编目规则的发展也比较了解。出于对我国图书馆事业的关心,退休后仍不辞辛劳,将《英美编目规则,第二版,1988修订本》翻译、解释、补充,供我国文献编目工作者学习、参考。这是一本很实用的书,符合我国图书馆实践和教学的需要。我也赞赏他们对图书馆事业的敬业精神,故乐而为之作序。

陈至立

于教育部

1998年8月

AACR2R—1993 中译本金序

当今世界科学技术突飞猛进,知识经济已见端倪。国力竞争日趋激烈。发达国家在经历了工业经济大发展后,已经开始迈入知识经济和知识社会时代。知识经济的显著特点是知识成为最主要的经济资源。学习和创新成为社会全面进步最重要的活动。国家经济的整体活力和发展潜力,将更多地取决于知识资源的多少,更多地依赖于整个民族创新能力的大小,也就是,很大程度上取决于国民素质的提高和人才资源的开发。

图书馆是人类知识的海洋。图书馆事业的进步和发展,对于经济发展和社会全面进步有着重要的作用。在当代,图书馆不仅要保存知识和传播知识,而且要开发知识,传递信息,利用现代科学技术,实现文献信息的资源共享。

因此,如何使知识快速传播、及时汲取,并有效应用,成了图书馆发展至关重要的工作。文献编目规则的制订和目录数据库的建设是图书馆的一项基础建设工作,是人类知识得以快速传播和有效应用的基本保证。从世界范围看,这项工作历来得到各国的重视,他们定期召开国际会议,研讨各种有关图书馆的标准和组织目录的规则,使其逐步走向规范化,为国际间知识资源共享创造了有利的条件。1988年,英、美、加三国图书馆协会合作编制、出版了《英美编目规则,第二版,1988年修订本》,1993年又出版了补充本。该规则的标准化、规范化程度较高,适用性和应用性也较强,所以出版后影响广泛,被翻译成14种文字,为许多国家所采用。上海图书馆吴龙涛和上海申联文献信息技术公司叶奋生两位同志得到英国、美国和加拿大三国图书馆协会的授权,将《英美编目规则,第二版,1988年修订本》和1993年补充本加以解释、补充,翻译了这本《最新详解英美编目规则,第二版,1993年修订本》。作为老一辈图书馆工作者,他们具有丰富的经验,并兢兢业业地工作,旨在向国内同行介绍国际先进的编目规则,提高我国文献编目的水平,其精神可嘉,其成果可喜。

图书馆事业的发展 and 进步,是衡量一个国家、一座城市文化建设和精神文明建设成就的标志之一。一流的城市需要一流的文化,这对上海图书馆事业的发展提出了新的更高的要求。我们应该继承我国优秀的文化传统,同时要开阔眼界,学习和借鉴世界各国文明成果,以改革的精神、开放的姿态,高起点、高标准地做好各项工作,为社会主义现代化建设服务,为新世纪的到来作出我们应有的贡献。

金炳华

于中共上海市委

1998年8月

AACR2R—1993 中译本自序

如果说,采访工作是图书馆工作的龙头,是图书馆的生命线,那么,编目工作无疑是图书馆工作的核心。因为按照一定的编目规则组成的目录,是图书馆向读者展示、推荐馆藏的主要途径。图书馆的所有服务都离不开目录。目录当然还决定服务的质量,包括读者咨询和信息检索。然而,如果没有完善的编目规则,要编制高质量的目录几乎是不可能的。正是编目规则的重要性,促使全世界的图书馆工作者在已往的一个半世纪中,不断研究、探索、改进编目规则,使之适应现代文献发展的需要。

我国古代藏书楼没有什么成文的编目规则。1920年前后,我国引进了国外的图书馆管理体制,图书馆事业有了发展,但是仍然没有像样的编目规则。后来仿照外文的编目规则[也就是当时的《英美编目条例(AA1908)》]拟出了一套中文图书编目规则。1921年,杜定友编写了《中文图书编目法》,后来又出版了《图书目录学》,以著者为主要款目标目。文华图书馆专科学校(武汉大学图书情报学院前身)当时所教的编目规则,以及金敏甫的《图书编目》和裘开明的《中文图书编目法》也都以著者为主要款目标目。1932年,刘国钧在《图书馆学季刊》上发表了《中文图书编目条例》,建议以书名为主要款目标目。当时的北平图书馆(北京图书馆前身)、中央图书馆都据此制订他们的编目规则。由于这种做法与我国古籍的传统编目相同,而且比取著者为主要款目标目容易,所以很有影响。建国以后,北京图书馆、上海图书馆、南京图书馆(原中央图书馆)、甘肃省图书馆等的中文图书都采用这样的编目方式。但是,也有一些图书馆仍然以著者为主要款目标目。外文图书基本上都采用英美的编目传统:个人作品取著者个人标目,团体的作品以团体标目,多著者的作品和著者佚名的作品以书名为主要款目标目。1952年,上海图书馆建馆以来,我们一直这样采取“一馆两制”的做法。用刘国钧的话来说,“即使这些以书名为主的许多编目规则,不论在著录的内容上,还是格式上,还是缺少统一”。总起来说,从三十年代到七十年代末,我国图书馆的编目规则还是只用于图书,没有多少进展,而且没有形成比较统一的规则。专门用于连续出版物和非书资料的编目规则实际上尚未产生。

自1952年上海图书馆建馆以来,我们便一直从事中外文献的征集、编目工作。深感在编目规则方面采取“一馆两制”的做法存在不少问题,而且最终无法提高书目数据的质量。但是,由于种种主客观原因的限制,“一馆两制”的做法始终未能解决。改革开放以后,国外图书馆建设的最新发展不断传入我国,推动了我国图书馆事业进一步发展。图书馆作为一个国家精神文明的象征,作为传播最新科技、文化信息的基地,必须首先改革,必须与国际接轨。首先是书目著录的国际标准化。1979年,全国情报与文献工作标准化技术委员会成立。在国家标准局的领导下,引进了《国际标准书目著录》(International Standard Bibliography Description,简称ISBDs),并在这一基础上制

订多种国家标准,有力地推动了我国的图书馆书目著录的标准化。我们有幸参加了多种国家标准的起草、制订,并为国家标准的推行作出了努力。但是,标准著录毕竟只是编目的一个基础部分。要提高图书馆书目数据的水平,从而推进图书馆自动化,必须根据 1961 年由 53 个国家和 12 个国际组织通过的“巴黎原则”加上标目,并借鉴国外先进的编目规则,制订我国中文文献的编目规则。由英、美、加三国图书馆协会于 1978 年联合出版的、国际上先进的《英美编目规则,第二版》(简称 AACR2)正值得我们借鉴。因为它的第一部分——著录是根据《国际标准书目著录》(ISBDs),它的第二部分——选择检索点(标目)是根据 1961 年有 53 个国家和 12 个国际组织参加的“国际编目原则会议”发表的《原则声明》。这就使它具有国际上普遍接受的广泛基础。更重要的是,它所涉及的面非常广,不仅包括图书馆常见的普通图书、报、刊,而且还覆盖比较复杂的古籍、乐谱、电影、音响资料、录像资料、手稿、宗教、法律、国际条约、计算机文件,乃至平面图画、立体实物等等。它的样例不仅涉及英文的出版物,而且涉及中、法、德、西、俄、意、阿拉伯、希伯来等许多文种的出版物。适合图书馆、情报所、博物馆、美术馆、档案馆(室)等机构编制目录之用。所以 1978 年出版后五年内,便被翻译成 14 种文字的译本。到 1997 年又有捷克文、希腊文、加泰隆文和俄文译本出版。至此,已有 18 种文字的译本出版。

为了向国内同行介绍,我们在八十年代初便翻译了《AACR2》。《The Concise AACR2》一出版,我们认为《The Concise AACR2》对初学者和小型图书馆特别有用,便将其译成了《AACR2 简明本》,作为内部学习资料。不少同行仍希望我们出版全本。同时,全国情报与文献工作标准化技术委员会副主任阎立中先生也转来英国图书馆协会派驻“共同修订 AACR2 基金会”的英国代表唐宁先生(J. C. Downing)希望能见到中文全译本的信件。九十年代,我从行政岗位转任学术顾问,使我有更多时间从事写作。《AACR2,1988 修订本》(AACR2R)的出版又将《AACR2》推到一个新的高潮,并再次促使我们下决心,将《AACR2R》翻译出版。于是,从 1994 年元旦起,我们又踏上了漫长而枯燥的翻译之路。在翻译过程中,我们发现,有的条文与我国编目界的现状颇有距离,必须进一步阐述,以利条文的应用;有的条文过于简单,实践会有困难,也有必要作补充。这样,已经译好的稿子又重新修改,并且分别在**第一部分**和**第二部分**之前,增加了**提纲和说明**。**需要解释的条文**分别增加了**释文**,有的条文还作了**详细补充**。**希望对使用者有所帮助**。1993 年,“修订 AACR 联合指导委员会”[Joint Steering Committee for the Revision of AACR(JSC)]批准了**1988 年以后修改过的条文**。为让使用者及时了解条文的发展情况,经版权所有者同意,我们也已将其融化于译本正文中,并在已修改条文前加“★”号以资识别。**全文译本定名为《最新详解英美编目规则,第二版,1988 年修订本:包括 1993 年修订》,简称《最新详解英美编目规则,第二版,1993 年修订本》或《AACR2R—1993》,并列题名为《The Annotated AACR2R: including Amendments 1993》**。这样,中文译本已经正式更新至 1993 年。为了便于计算机编目,附录之后增加了国内外图书馆采用较广的最新机读目录格式 UNIMARC(1994)各字段、子字段简表以供查阅。

由于《AACR2R—1988》修改的条文较多,因此,原来由全文本两编者之一高曼(Michael Gorman)根据《AACR2》编写的、并经“修订 AACR 联合指导委员会”认可的《The Concise AACR2》的条文也必须修改、补充;所以我们同时也翻译和解释了《The Concise AACR2, 1988 revision》,题名为《最新详解〈简明 AACR2, 1988 修订本〉》,并列题名为《The Annotated Concise AACR2R》,作为全文译本的副本,配套一起出版发行。初学编目者最好先从简明本入手。

根据英国图协与我们达成的协议,译文与译者自加的释文要有所区别,因此,凡是《AACR2R》的译文一律采用宋体字。释文一律采用仿宋体,译者认为重要的文字也用了黑体字。使用者可一目了然。

如上所述,《AACR2R》是当今世界上部篇幅最庞大(原文为 16 开,661 页)、内容最复杂(各种载体的文献),涉及面最广泛(世界各国的文献)的编目规则。在翻译过程中难免会遇到不少问题,特别是一些国际上最新采用的词汇,连词典上也找不到合适的对应词,因而不得不为其确定一个新的名词。另一方面,由于《AACR2R》涉及几乎所有类型的图书馆资料,而我们的知识显得十分有限,对此,我们请教了有关的专家。例如,关于乐谱的名词得到了沈阳音乐学院图书馆的陈敏教授的帮助。国内外许多同行,如,Library Association Publishing 的 Ms. Janet Liebster, British Library 的 Mr. Lars Peter Laamann, Library Association 的 Ms. Sherry Jespersen, IFLA Cataloging Committee 主席, National Library of Canada 的 Ms. Ingrid Parent, 北京图书馆的李致中教授,特别是中国科学院图书馆的阎立中教授,上海申联文献信息技术公司的陈兆山总经理,对于本书的翻译、出版给了很大的鼓励和支持。此外,上海图书馆的庄蕾波女士为本书的输入计算机做了不少工作。

原上海市委副书记,新任教育部部长陈至立同志一贯关心图书馆事业。她非常支持本书的出版,在教育改革的百忙中特为本书作序。上海市委宣传部长金炳华同志十分重视图书馆事业的建设,他也支持本书的出版,特地抽空为本书作序。我们一并在此致谢。

最后要说的是,著者虽然在上海图书馆工作了 44 年,但是要翻译、解释、补充《AACR2R》这样一部综合性的大型编目规则,仍然感到力不从心,因此,谬误之处在所难免。望读者不吝指正。

吴龙涛 叶奋生

于上海

1998 年 7 月

AACR2R—2002 译本序

《AACR2》于1978年第一次出版。1998年我们翻译、解释、补充、出版了《AACR2—1993》,距现在已六年。处在这样一个科技突飞猛进,各种形式的文献层出不穷的时代,代表文化进步的任何编目规则,总是落后于出版物的发展,只能与时俱进,随出版物的发展而发展。《AACR2》也不能例外。事实上,从1978年出版以来,《AACR2》的条文已经作了许多修订和增、删。从最初的修改来看,虽然有大量改动,但是,大多数改动并非原则性的,而且是零星的,文字方面需要统一的改动。最重要的变动发生在最近的五年。从1998年起,条文的修改已不再是零敲碎打,而是整章大幅度的修改,例如,1998年对第三章**测绘资料**(Cartographic materials)作了较多的补充,第九章**计算机文件**(Computer files)也作了不少修改。到了2001年,随着信息技术的飞速发展,原有的“计算机文件”一词已不能涵盖所有的电子资源。第九章**计算机文件**不得不改名为电子资源,并作了大幅度修改,补充了大量例子。电子资源的发展又同时影响到了“连续出版物”。因为许多电子资源,特别是网络上的资源,都是连续性的。为此,2002年《AACR2》修订时,第十二章**连续出版物**(Serials)更名为“连续性资源”(Continuing resources),并相应增加了许多关于**更新版的散页**(updating loose leafs)以及**更新版的网站**(updating web site)的例子,一起称之为“一体化资源”(Integrating resource)。

正当《最新详解〈英美编目规则,第二版,2002 修订本〉》出版之际,我们收到美国国会图书馆网络发展与机读目录标准办公室主任 Ms. Sally H. McCllum 来信,欢迎我们将美、加两国合作的最新机读目录格式 MARC 21(1999)或 MARC 21 Concise Formats(2000)的全部或一部分译成中文,而且不拘形式。考虑到国外许多图书馆,特别是英语国家的图书馆普遍采用 MARC 21 的前身 USMARC,我们又得到美国国会图书馆的授权,所以就将 MARC 21 的字段表、指示符、字段结尾的标点作为附录置于本书之末,以供参考。

诚然,《AACR2》2002 修订版作了一系列重大的修改,但是修订不可能到此为止。相信随着今后出版物的发展,编目规则免不了还会有新的矛盾,《AACR2》还会有更多的修改。作为编目工作者,我们当拭目以待。

吴龙涛 叶奋生

于上海

2004 年 4 月

吴龙涛 简历

吴龙涛,男,研究馆员,享受“政府特殊津贴”。1930年生,浙江海宁人。1952年毕业于上海沪江大学外国文学系。适值上海图书馆建馆,遂进上海图书馆。先后从事古籍采访,编目;西文采访,编目;西文图书联合目录编辑;外文期刊采访,编目等工作。1985至1989任上海图书馆副馆长兼《全国报刊索引(科技版)》和《全国报刊索引(社科版)》主编(当时不设正馆长)。1990至1996任上海图书馆学术顾问。历任全国图书资料系列高级职称评审委员会一届、二届委员、全国情报与文献工作标准化技术委员会委员、顾问、中国图书馆学会教育工作委员会副主任、全国高校图书馆期刊研究会顾问、文化部图书馆自动化集成系统课题研制顾问、上海市文化局科技委员会委员、中国图书进出口总公司咨询委员等职。1978年,《国际标准书目著录》(ISBD)公布后,他致力于《ISBD》的研究、推广。1981年4月,在其带领下,上海图书馆率先采用《ISBD-S》编制了我国第一本按国际标准著录的《馆藏西文社科期刊目录》。通过实践培养了我国第一批掌握国际标准书目著录的骨干。稍后,应上海市图书馆学会邀请,他多次举办面向全国《国际标准书目著录——连续出版物》专题学习班。1984年,他与叶奋生共同起草的国家标准《连续出版物著录规则》公布后,又应中国图书馆学会邀请,在北京“全国师资培训班”上讲授《连续出版物著录规则》。嗣后,又先后应浙江省图书馆学会、北京地区高等学校图书馆工作委员会、安徽省图书馆学会、上海市情报学会、上海市图书馆学会、福建省高等学校图书馆连续出版物研究会、新疆维吾尔自治区图书馆学会、福建省图书馆学会、福建省高校图书馆工作委员会、厦门市图书馆学会、全国高校图书馆期刊研究会、山东省高校图书馆工作委员会、全国情报与文献工作标准化技术委员会、中国图书馆学会以及上海大学文学院图书馆学系、华东师大图书馆学系邀请,讲授中外文连续出版物“一条龙”管理模式。独自在全国培养专业人才1200人以上。1987年7月,应全国高校图书馆工作委员会邀请,参加中、英两国图书馆在西安召开的“中、英期刊研讨会”,任中国方面组长。

由于积极推广国家标准书目著录,1985年得到国家标准局专函表彰。全国情报与文献工作标准化技术委员会授予荣誉证书。上海市文化局特给予记功表扬。在担任上海图书馆副馆长期间,上海图书馆建立了计算机室和报刊部,并在全国率先利用光盘数据为西文新书编目。他直接领导、参与了“中外文期刊数据库”的建设,独家向全国800多家图书馆和情报机构提供中外文期刊标准著录卡片,受到全国图书馆界的欢迎。因制订国家标准,1992年获国家科技进步一等奖。由于研制“中外文期刊编目、检索、激光排版一体化微机系统”和“《全国报刊索引》微机编辑、检索、排版一体化系统”获得成功,他曾两次获得文化部科技进步奖、两次获得上海市文化局科技进步奖。学术成果累计约600万字。

主要著作和译作有:

《外文期刊工作》(吴龙涛,叶奋生编著 上海科学技术文献出版社,1983)

《“连续出版物著录规则”例释》(吴龙涛,叶奋生编著 沈阳:辽宁人民出版社,1986)

《英美编目条例,第二版,简明本》(高曼编;叶奋生,吴龙涛译 北京:中央国家机关和科学研究系统图书馆学会,1986)

《吴龙涛论文选》(成都东方图书馆学研究所,1988)

《连续出版物工作》(吴龙涛,叶奋生编著 上海科学技术文献出版社,1990)

《中国文献编目规则》(任本书编撰委员会副主任 广州:广东人民出版社,1996)

《最新详解〈简明英美编目规则〉,第二版,1988 修订本》(吴龙涛,吴建明翻译、解释、补充 上海科学技术文献出版社,1998)

《最新详解〈英美编目规则,第二版,1988 修订本〉:包括 1993 年修订》(吴龙涛,叶奋生翻译、解释、补充 上海科学技术文献出版社,1998)

《国际标准书目著录(ISBD)》(吴龙涛,叶奋生等译 华艺出版社,2002)

《中国文献编目规则》(第二版)(任本书编委会副主任,参加编撰第 11 章 北京图书馆出版社,2005)

等等。

叶奋生 简历

叶奋生,女,研究馆员。福建省福州人。1927年出生。1952年毕业于上海复旦大学英国文学系。适值上海图书馆建馆,遂进上海图书馆。长期从事外文图书采购与编目工作。70年代末,国家成立与国际标准化组织第46分委员会(ISO/TC46)相对应的全国情报与文献工作标准化技术委员会。她被聘为第六分委员会(文献著录委员会)委员。先后参与制订了《文献著录总则》、《检索期刊条目著录规则》等多项国家标准,并与吴龙涛共同起草了国家标准《连续出版物著录规则》。标准公布后,她又积极在全国各地讲授这些标准。为此,受到国家标准局专函表彰。全国情报与文献工作标准化技术委员会授予荣誉证书。1985年,她负责筹建上海图书馆计算机室。在一无专款,二无技术人员的条件下,采取“投亲靠友,力争外援”的方法,多方筹措资金,主动申请科研项目,在实践中培养人才。经过四年多的努力,建立了计算机室。为上海图书馆此后走向自动化创造了条件。因制订国家标准,1992年获国家科技进步一等奖。她负责研制的“中外文期刊编目、检索、激光排版一体化微机系统”和“《全国报刊索引》微机编辑、检索、排版一体化系统”曾两次获得文化部科技进步奖,两次获得上海市文化局科技进步奖,其中“中外文期刊数据库”已经向全国800多家图书馆和情报机构提供中外文期刊标准著录卡,受到全国图书馆界的欢迎。1989年2月,她退休后,在上海54家高等学校图书馆集资组建的上海申联文献信息技术公司,任副总经理兼编目部经理,负责应用微机进行中文图书编目,为全市近200家单位乃至国家图书馆提供标准著录卡片和应用UNIMARC编目的书目数据库。书目数据库甚至远销到美国、中国台湾、中国香港。

她的主要著作和译作有:

《外文期刊工作》(吴龙涛,叶奋生编著 上海科学技术文献出版社,1983)

《“连续出版物著录规则”例释》(吴龙涛,叶奋生编著 沈阳:辽宁人民出版社1986)

《英美编目条例,第二版,简明本》(高曼编;叶奋生,吴龙涛译 北京:中央国家机关和科学研究系统图书馆学会1986)

《连续出版物工作》(吴龙涛,叶奋生编著 上海科学技术文献出版社,1990)

《最新详解〈英美编目规则,第二版,1988修订本〉:包括1993年修订》(吴龙涛,叶奋生翻译、解释、补充 上海科学技术文献出版社,1998)

《国际标准书目著录(ISBD)》(吴龙涛,叶奋生等译 北京:华艺出版社,2002)

《中国文献编目规则》(第二版)(参加编撰第11章 北京图书馆出版社,2005)

等等。

目 录

AACR2R—1993 中译本陈序	v
AACR2R—1993 中译本金序	vi
AACR2R—1993 中译本自序	vii
AACR2R—2002 译本序	x
吴龙涛简历	xi
叶奋生简历	xiii
《英美编目规则,第二版》的由来与发展	1
1. 从《AA 1908》到《AACR1》	1
2. 国际标准书目著录(ISBDs)	4
3. 《AACR2》与《AACR2R》	6
1998 版新修订内容	8
AACR2R—2002 总介绍	15

第一部分:著录

第一部分综述:国际标准书目著录(ISBDs)	20
I-1 第一部分的结构	20
I-2 标准著录的特点	20
I-3 标准著录的八个项目	20
I-4 分析著录	22
第一部分正文	
引言	24
第1章 总则	26
第2章 图书、小册子和单面大张印刷品	70
第3章 测绘资料	96
第4章 手稿(包括手稿集)	123
第5章 乐谱	136
第6章 录音资料	154
第7章 影片和录像资料	171
第8章 图示资料	186
第9章 电子资源	202
第10章 立体工艺品与实物	221
第11章 缩微资料	234
第12章 连续性资源	247

第 13 章 分析	288
-----------------	-----

第二部分:标目、统一题名与参照

第二部分综述:提高目录检索功能的标目规范档	298
II-1 选择检索点	298
II-2 主要款目	298
II-3 著者	299
II-3.1 个人著者	299
II-3.2 团体著者	299
II-4 主要款目的选择	300
II-4.1 主要款目的类型	300
II-4.2 著者的条件	300
II-4.3 选择款目的规则	300
II-4.3.1 个人著者款目	300
II-4.3.2 以团体标目的款目	303
II-4.3.3 以题名作标目	304
II-4.3.4 正题名改变	305
II-4.3.5 个人或团体责任者有改变	305
II-5 附加款目	306
II-5.1 个人姓名附加款目	306
II-5.2 团体名称附加款目	306
II-5.3 题名附加款目	306
II-5.4 丛书(丛刊)附加款目	306
II-5.5 分析附加款目	306
II-6 标目	306
II-6.1 标目的形式	306
II-6.1.1 统一标目的原则	307
II-6.1.2 名称规范档	307
II-6.2 个人标目	307
II-6.2.1 选择姓名	307
II-6.2.2 选择姓名的形式	307
II-6.2.3 选择款目单元	308
II-6.2.4 对姓名的附加	309
II-6.2.5 区别相同姓名的个人	310
II-6.3 标目中的地理名称	310
II-6.3.1 语种	310
II-6.3.2 对地名的附加	310
II-6.4 团体的标目	311
II-6.4.1 名称的选择	311
II-6.4.2 选择形式	311
II-6.4.2.1 完整的名称	311

II-6.4.2.2 语种	311
II-6.4.2.3 拼法	312
II-6.4.2.4 修饰	312
II-6.4.3 选择款目单元	312
II-6.4.3.1 从属团体与有关团体	313
II-6.4.3.2 直接与非直接从属标目	313
II-6.4.3.3 各种会议	313
II-6.4.3.4 政府和政府机构	314
II-6.4.3.5 政府官员	314
II-7 统一题名	315
II-7.1 什么是统一题名?	315
II-7.2 统一题名的用法	315
II-7.3 统一题名的形式	316
II-7.4 专著图书	316
II-7.4.1 个别题名	316
II-7.4.2 附加	317
II-7.4.3 总题名	317
II-7.4.4 1501 年以前出版的佚名古典著作	317
II-7.5 法律、条约等	318
II-7.6 条约等	318
II-7.6.1 条约等集编	318
II-7.6.2 一个条约	318
II-7.7 宗教经典	319
II-7.7.1 圣经的专门规则	319
II-7.8 礼拜仪式的作品、神学信经、宗教忏悔等	319
II-7.9 连续出版物	319
II-7.10 音乐作品	321
II-8 参照	321
II-8.1 个人姓名标目	322
II-8.2 团体名称和地理名称	323
II-8.3 统一题名	323
第二部分正文	
引言	324
第 21 章 选择检索点	325
第 22 章 个人标目	390
第 23 章 地理名称	441
第 24 章 团体标目	446
第 25 章 统一题名	482
第 26 章 参照	545

附录

A	大写	568
B	缩写	601
C	数字	613
D	词汇表	616
E	首冠词	627
F	UNIMARC(2002)字段,子字段,指示符一览	631
G	MARC 21 书目数据格式字段一览	652
H	MARC 21 指示符一览	658
I	MARC 21 字段结尾的标点一览	680
参考文献		682